

## **Certificat d'Aptitude à Participer à l'Enseignement Français à l'Étranger**

**Année universitaire 2022-2023**

Épreuve écrite obligatoire, partie 2 :

Compétence : « Interagir avec des élèves dans un contexte plurilingue et connaître le système éducatif français »

Durée de l'épreuve : 1h

Documents ou matériel autorisés : aucun

Nombre de pages :

### **1. Question de connaissances :**

- Qu'est-ce qu'un élève allophone dans le système scolaire français ?
- Qu'est-ce qu'une UPE2A ?
- Quels sont les objectifs de l'apprentissage du français comme langue seconde au sein d'une UPE2A ? (on attend au moins 2 éléments)
- 

### **2. Questions sur texte :** « du contexte scolaire aux divers contextes du monde social »

**Extrait tiré de l'article « De l'apprenant au locuteur/acteur » de Richard Kern et Anthony J.Liddicoat in Précis de plurilinguisme et du pluriculturalisme sous la direction de Geneviève Zarate, Danielle Lévy et Claire Kramsch.**

La didactique des langues et de la recherche sur l'acquisition des langues ont souvent séparé ce qu'on apprend à l'école de ce qu'on apprend en dehors de l'école pour ce qui est des processus qui mènent un individu au plurilinguisme. Ces traditions ont mis l'accent sur les lacunes dans les compétences de l'individu plutôt que sur ce que l'apprenant fait ou est capable de faire dans la vie quotidienne. En réalité, l'individu plurilingue et pluriculturel est un locuteur/acteur et dans la classe et dans ses expériences culturelles de tous les jours.

La notion de locuteur/acteur construit donc l'individu dans un cadre positif qui reconnaît ses capacités, ses voix, ses identités, ses appartenances et ses rôles dans l'action sociale. Cet individu est considéré du point de vue de ce qu'il est

(locuteur/acteur plurilingue et pluriculturel) plutôt que du point de vue de ce qu'il n'est pas (par ex. locuteur natif). [...] Le locuteur/acteur plurilingue et pluriculturel est un être interculturel : il vit ses activités quotidiennes dans deux ou plusieurs langues et chaque langue peut être utilisée dans des domaines différents. Il doit non seulement parler ces langues, vivre ces cultures différentes et les intégrer à sa propre identité. Les compétences et les connaissances du locuteur/acteur interculturel sont ainsi différentes de celles du locuteur natif. De plus, le locuteur/acteur interculturel peut manier ses langues, ses appartenances et ses identités afin de réaliser des objectifs personnels (Jkramsch, 1999).

Afin de manier et communiquer ses appartenances et ses identités, le locuteur/acteur plurilingue doit se créer une voix personnelle (anglais *voice*) dans chacune de ses langues, à travers ses langues et dans l'ensemble de son répertoire linguistique. La voix personnelle est l'expression d'une *persona*, c'est à dire d'une identité et d'une perspective sur le monde qui lui permettent d'agir comme individu plurilingue et pluriculturel. L'apprentissage d'une langue, loin d'être simplement l'acquisition d'un code linguistique, devient la recherche de nouvelles possibilités expressives pour se faire un style personnel dans chaque langue. »

### **3. Questions :**

- 1) Qu'est-ce qu'un locuteur/acteur **plurilingue** et **pluriculturel** ?
- 2) Pourquoi dit-on qu'il est aussi **interculturel** ?
- 3) Selon vous, en quoi le texte met-il en avant les difficultés et les avantages que peuvent rencontrer les élèves **allophones** et **plurilingues** dans leur scolarité au sein du système éducatif français ?